



PH CK.0000070882

ĐỀN CỨU PHẬT HỌC VIỆT NAM

PHẬT LỊCH - 2544

KINH CHÚ THƯỜNG TỤNG



UYÊN
LIỆU

NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC

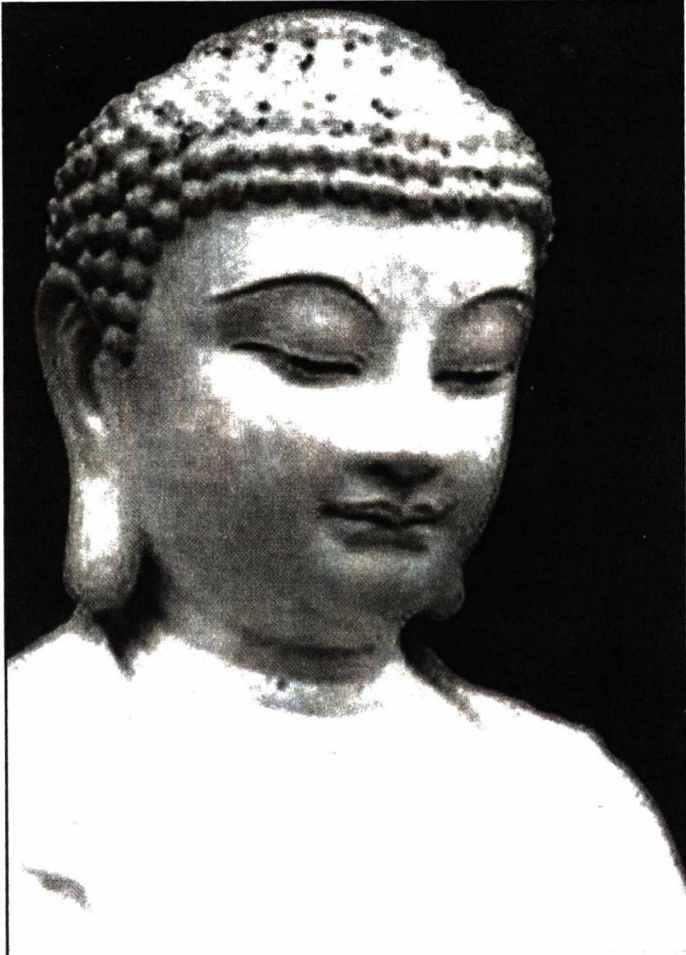
KINH CHÚ THƯỜNG TỤNG

PHÂN VIỆN NGHIÊN CỨU PHẬT HỌC VIỆT NAM

KINH CHÚ THƯỜNG TỤNG



NHÀ XUẤT BẢN HỒNG ĐỨC



NAM-MÔ BẢN-SƯ THÍCH-CA MÂU-NI-PHẬT

LỜI GIỚI THIỆU

Kinh chú Phật nói ra là cốt chỉ cho chúng sinh ngộ được cái tâm thanh tịnh sáng suốt sẵn có của mình, để rồi cũng được như Phật vậy.

Do đó người học, tụng Kinh cần phải hiểu ý nghĩa câu Kinh.

Đức Phật đã dạy: "Học không cần nhiều, chủ yếu thực hành những điều đã học. Người học, tụng nhiều mà không hiểu nghĩa thì chỉ uống công nhọc trí mà thôi". Thế mà đa phần các Phật tử chúng ta ngày nay đều nói: Tuy nhiên chúng tôi đọc tụng mà không hiểu biết gì ý nghĩa câu Kinh. Bởi lẽ Kinh Tạng Phật giáo xưa nay hầu hết bằng chữ Hán, mà chúng tôi bây giờ thì đâu có học chữ Hán như các cụ ngày xưa.

Để giải quyết vấn đề khó khăn cấp bách này, chúng con xin tri ân các cố tôn túc: Hòa thượng Thích Tuệ Nhuận, Hòa thượng Thích Thiện Hoa, Hoà thượng Tố Liên, Hoà thượng Trí Hải... Cụ thiều Chửu, cụ Lê Đình Thám... Đã dày công phiên dịch các Kinh, Luận chữ Hán ra chữ nghĩa Việt. Các Ngài đều mong muốn được truyền bá tri kiến Phật bằng chính tiếng nói của mẹ đẻ mình, nhằm mở mang Đạo Pháp thực hiện lời Đức Thích Ca Giáo Chủ khi còn tại thế thường dạy các đệ tử của mình rằng: "Các người phải truyền bá Đạo Phật bằng chính thứ ngôn ngữ của địa phương mình, của dân tộc mình".

Qua ý đó nên khi Đạo Phật hội nhập vào các nước như: Trung Quốc, Nhật Bản, Triều Tiên, Anh, Pháp, Đức, Lào, Thái Lan họ đều biết dịch Kinh, Luật của Phật từ tiếng Phạn Ấn Độ ra tiếng nước họ, để họ dễ dàng phổ cập hoằng dương Phật Pháp. Vậy việc chuyển dịch Kinh Hán sang nghĩa Việt để học, tụng là hoàn toàn đúng với tinh thần hóa độ của Đạo Pháp thời nay. Như chúng ta đều biết các trường học, các cơ quan thông tin báo chí và các văn kiện quan trọng của Nhà nước ta cũng đều dùng tiếng Việt, chữ Việt. Đó là biểu thị tính tự tôn dân tộc. Cho nên các vị Tăng, Ni, Phật tử cần phải gia tâm thực hiện theo sự hướng Đạo của Giáo Hội Phật giáo Việt Nam, nhiều năm qua đã và đang giáo hóa các Phật tử, mau chóng chuyển hóa truyền tụng Kinh dịch nghĩa tiếng Việt cho phù hợp thời đại.

Thưa các vị: Quyển "KINH CHÚ THƯỜNG TỤNG" này được xuất bản cũng không ngoài mục đích đó, nên chúng tôi đã nhiều năm sưu tầm, tham khảo các bản Kinh nghĩa, rồi hệ thống tập hợp lại thành một quyển để cho việc sử dụng được thuận tiện, mỗi khi đi chùa hoặc theo khóa lễ ở các Đạo tràng khỏi phải đem nhiều quyển, đôi khi các quyển dịch lại khác nhau, về cách hành văn hoặc không đồng nhất về phân nghi thức, khiến cho khi tụng đọc gặp nhiều trở ngại... Nay quyển "KINH CHÚ THƯỜNG TỤNG" ấn hành mong giúp quý Phật tử dễ dàng đọc tụng, dễ hiểu, dễ thực hành. Ngoài ra chúng tôi còn sao chép thêm phần: "PHỤ LỤC KHOA CÚNG" hướng dẫn quý vị cách cúng lễ vào các ngày giỗ, Tết, tuần tiết, ngày Phật đản hoặc lễ cầu an, cầu siêu... Mỗi Phật tử đều tự mình hành

được khóa lễ, khỏi phải đi nhờ cậy phiền hà mà vẫn đảm bảo đúng nghi lễ của người con Phật. Song chắc rằng không tránh khỏi điều khiếm khuyết, mong quý vị cảm thông chỉ cho điều sai sót. Phân viện nghiên cứu Phật học cũng xin chân thành tán thán công đức các bậc tôn túc Hòa thượng, Thượng tọa, Đại đức, Tăng Ni cùng chư thiện tín đã phát tâm Bồ Đề tham gia biên soạn ủng hộ tài vật cho quyển Kinh này vừa kịp phát hành vào mùa an cư kết hạ.

Quán Sứ tháng 6 năm Mậu Dần

Phật lịch 2542 được hoàn mãn

NAM - MÔ HOAN - HỈ - TẠNG BỒ - TÁT MA HA - TÁT

Phân viện nghiên cứu Phật học Việt Nam



NAM -MÔ A-DI-ĐÀ PHẬT